

ОТ ВАРНЫ ДО САНКТ-ПЕТЕРБУРГА: ВЕКТОРЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

From Varna to St. Petersburg:
Vectors of Development of Modern Russian Studies

Антония Пенчева

antonia_pencheva@unwe.eu

Университет национальной и мировой экономики (София, Болгария)

Antonia Pencheva

antonia_pencheva@unwe.eu

University of National and World Economy (Sofia, Bulgaria)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 07.10.2024

Fecha de evaluación: 21.12.2024

Cuadernos de Rusística Española n° 20 (2024), 161 - 170

РЕЗЮМЕ

В настоящей статье речь идет о направлениях развития современной русистики за последние более 15 лет, намеченные на конгрессах МАПРЯЛ, как высшего международного научного форума русистов. На материале научных докладов и сообщений, опубликованных по итогам конгрессов в Варне (2007), Шанхае (2011), Гранаде (2015), Нур-Султане (2019) и Санкт-Петербурге (2023), прослеживаются векторы развития современной русистики. Представлен обширный обзор актуальных научных изысканий в области государственной языковой политики, обсуждается роль и место русского языка в межгосударственном общении системно-структурного описания современного русского языка в синхронии и диахронии, коммуникации на русском языке в межкультурной среде, сопоставительного изучения русского и других языков в лингвистическом и методическом аспектах. Акцентируется внимание на вопросах русского мира, русского менталитета и русской культуры в условиях глобализации. Прослежены наиболее обсуждаемые вопросы науки о переводе как средства межъязыковой и межкультурной коммуникации, а также проблемы знаковости пространства русской литературы в плане национальной идентичности. Выделены перспективные направления развития методики преподавания русского языка и литературы в современных условиях. В фокусе внимания – актуальная тематика круглых столов. Подытожены константные векторы развития русистики последних двух десятилетий XXI века.

Ключевые слова: конгрессы МАПРЯЛ, современная русистика, векторы развития, тематика круглых столов, русский язык и русская культура, деятельность МАПРЯЛ

ABSTRACT

This article discusses the development directions of modern Russian studies over the past 15 years, outlined at the MAPRYAL congresses as the highest international scientific forum of Russianists. Based on scientific reports published following the congresses in Varna (2007), Shanghai (2011), Granada (2015), Nur-Sultan (2019) and St. Petersburg (2023), the vectors of development of modern Russian studies are traced. An extensive review of current scientific research in the field of state language policy, systemic and structural description of the modern Russian language in synchrony and diachrony, communication in Russian in an intercultural environment, comparative study of Russian and other languages in linguistic and methodological aspects is presented and the role and place of the Russian language in interstate communication is discussed. Attention is focused on issues of the Russian world, Russian mentality and Russian culture in the context

of globalization. The most discussed issues of the science of translation as a means of interlingual and intercultural communication, as well as the problems of the symbolic nature of the space of Russian literature in terms of national identity are traced. Promising directions for the development of methods for teaching Russian language and literature in modern conditions are identified. The focus is on the current topics of round tables. The constant vectors of development of Russian studies in the last two decades of the 21st century are summarized.

Keywords: MAPRYAL congresses, modern Russian studies, development vectors, topics of round tables, Russian language and Russian culture, MAPRYAL activities

В дни XV конгресса в Санкт-Петербурге (12-16 сентября 2023 г.) Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы исполнилось 56 лет: возраст зрелости и время оценки достигнутого, возраст начертания направлений развития на будущее. Ассоциация создана представителями русистов 25 стран мира на Учредительной конференции в Париже 7 сентября 1967 года. По уставу организации каждые четыре года проводятся конгрессы – самые представительные международные научные форумы русистов, на которых преподаватели, ученые, специалисты обмениваются научными достижениями в разных областях русистики. За это время конгрессы состоялись в десяти странах на двух континентах: Москва (1969), Варне (1973), Варшаве (1976), Берлине (1979), Праге (1982), Будапеште (1986), Москве (1990), Регенсбурге (1994), Братиславе (1999), Санкт-Петербурге (2003), Варне (2007), Шанхае (2011), Гранаде (2015), Нур-Султане (2019), Санкт-Петербурге (2023).

По словам Людмилы Алексеевны Вербицкой, многолетнего президента МАПРЯЛ, конгрессы являются «основными вехами развития нашей Ассоциации» (Вербицкая 2007: 9). На наиболее представительных форумах организации русисты со всего мира делятся научными и преподавательскими достижениями, обсуждают актуальные проблемы и намечают перспективы будущей деятельности.

В настоящей статье мы попытаемся очертить основные векторы развития русистики за последние более 15 лет, «пройдясь» по этим вехам.

Традиционным направлением исследований последних двух десятилетий является **системно-структурное описание современного русского языка**, в котором обсуждаются семантические и функциональные аспекты языковых явлений разных уровней. Популярными оказались вопросы изучения взаимодействия различных уровней языка, межуровневой подвижности: например, грамматических парадигм и фонологии, словообразования и фонетики, лексики и грамматики. На XIII конгрессе в Гранаде в сфере системно-структурного описания языка выявилась «тенденция к разноаспектному и комплексному изучению языковых явлений, стремление рассматривать язык и языковые единицы не только в соотношении формы и содержания, но и в широкой ориентации на межуровневые соотношения, на когнитивно-дискурсивные, функциональные, текстовые, антропоцентрические связи» (Вербицкая 2015:4). В Нур-Султане акцент ставился на описании грамматики и лексики русского языка с позиций различных подходов – лингводидактического, когнитивного, корпусного, системно-структурного.

На XII конгрессе в Шанхае в направлении «**Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении**» впервые рассматривались вопросы функционирования русского языка в

Российской Федерации и за ее пределами. Были представлены результаты научных исследований, связанных с проблемами государственно-правового регулирования языковых отношений в Российской Федерации и странах СНГ. Особо подчеркивалась роль русского языка как средства межгосударственного общения в странах СНГ и других странах т. н. постсоветского пространства.

Начиная с XIV и XV конгрессов в Гранаде и Нур-Султане актуальными стали темы, обсуждаемые в направлении **«Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования»**. На этих конгрессах был представлен дискурсивный анализ функционирования русского языка в различных сферах, в том числе в политической коммуникации, региональной топонимике, интернет-общении. Интерес исследователей продолжали вызывать наблюдения над функционированием русского языка в свете языковой политики суверенных государств постсоветского пространства.

Еще на одном, *новом* направлении, возникшем на конгрессе в Шанхае, обсуждались вопросы **русского мира, русского менталитета и русской культуры в условиях глобализации**. Традиционно анализировались особенности русской языковой картины мира, русского менталитета и русской языковой личности, а на следующих конгрессах уделялось внимание культурному и когнитивному пространству русского мира в современных условиях, проблемам сохранения этнокультурной и языковой идентичности в эмиграции, ставился акцент на национальных стереотипах мировосприятия и их отражении в литературе и искусстве, на взаимовлиянии языка и культуры на современном этапе. В дальнейшем фокус сместился на изучение перспектив преподавания страноведческих курсов в иностранной аудитории, актуализацию подходов к презентации материала.

Динамике языковых изменений в диахроническом и синхроническом аспектах посвящались анализы развития русского языка на протяжении его истории. Это позволяет составить как общую картину динамики нормы русского языка в течение столетий, так и сформировать представление об актуальном состоянии современного русского языка и того, что определяет его развитие в последние десятилетия на различных языковых уровнях в силу демографических, культурных и политических причин.

На рубеже XX-XXI вв. лингвокультурология утвердилась среди филологических дисциплин. В докладах и сообщениях участников направления **«Язык. Сознание. Культура»** нашел отражение антропоцентрический подход к изучению языковых явлений, поднимались проблемы как общетеоретического характера (например, о языке и социальной идентичности, о современных тенденциях в коммуникации), так и проблемы, касающиеся отдельных аспектов изучения русского языка, культуры, языкового сознания, а также межкультурных контактов. Шла речь о системе ценностей русской языковой картины мира, благодаря которой процесс межкультурной коммуникации в рамках педагогического взаимодействия между преподавателем и обучающимися становится более успешным (Сулейменова, Синячкин 2019: 29). Выявлялся сдвиг национально-культурных стереотипов, а также анализировались различия концептуальной и языковой картин мира разных народов, порождающие и стимулирующие диалог культур.

На Варненском конгрессе в 2007 г. в двух направлениях – **«Речевая деятельность: современные аспекты исследования»** и **«Функциональные**

разновидности русского языка» – анализировались коммуникативно-прагматические аспекты изучения единиц языка, а также речевые стратегии и тактики общения, охарактеризовались позиции говорящего и слушающего и их роль в формировании речевого смысла высказывания. Анализу изменений, которые произошли в русском языке за последнее десятилетие, были посвящены доклады, рассматривающие вопросы сленга и сферы его использования, проанализирована была экспансия разговорности в языке средств массовой информации, а также функционирование русского языка в новых дискурсивных пространствах. Особое внимание участники дискуссии обратили на характеристику Интернет-общения, которое может рассматриваться как самостоятельная функциональная разновидность русского языка (Владова 2007: 9).

Коммуникативно-прагматические аспекты исследования оказались в фокусе внимания участников, начиная с XII конгресса в Шанхае. Отмечалось появление такой новой лингвистической дисциплины, как юрислингвистика, главным направлением работы которой является разработка теоретической базы для проведения лингвистической экспертизы. Это направление исследований пользуется нарастающей популярностью и в последующие десятилетия.

На конгрессе в Гранаде (2015) было предложено рассматривать креативную стилистику в качестве самостоятельного научного направления, выделить речевой поступок как междисциплинарную единицу описания коммуникативной практики.

На XIV конгрессе в Нур-Султане прозвучали выступления по широкому спектру лингвопрагматических проблем, включающих описание коммуникативов как стереотипных вербальных реакций, обсуждались технологии языкового манипулирования в интернет-пространстве. Рассматривались вопросы семиотической и аксиологической сущности религиозного, политического и художественного дискурсов. Научный анализ новых речевых практик и новых технологий дискурсивных интеракций наглядно демонстрировал экспликацию интертекстуальных связей с другими типами общения, что свидетельствует, с одной стороны, об изменении методологического вектора изучения русского языка в сторону широкого семиотического контекста, с другой – об интегрированности взглядов научного сообщества.

Выступление академика Виталия Григорьевича Костомарова «Новый взгляд на стилистику» осветило современную исследовательскую позицию ученого и предложило новую метаязыковую систему координат в описании текстовых единиц, различных по сфере употребления (Сулейменова 2019).

XI конгресс в Варне убедительно выявил актуальность проблем **коммуникации на русском языке в межкультурной среде** в свете обучения РКИ. Широко обсуждались вопросы, связанные с функционированием русского языка на постсоветском пространстве, с формированием различных вариантов русского языка. Рассматривались этнопсихолингвистические, социокультурные и прагматические аспекты межкультурной коммуникации. На следующих конгрессах наряду с вопросами о межкультурной коммуникации в процессе обучения русскому языку иностранных учащихся и билингов обсуждались и тенденции изменения русского языка в условиях многоязычия, подмечено появление проектов по разработке «упрощенного русского языка».

Лексикографическое описание русского языка традиционно обсуждает разработку одноязычных и двуязычных словарей, создание словарей лингвокультурологического

типа, энциклопедических, лингвострановедческих, учебных словарей, словарей-справочников. Актуальной представляется разработка теоретической базы для представления русского языкового материала в электронных тезаурусах, учитывающей особенности компьютерного представления лексикографической информации. Фокус внимания специалистов направлен на разработку различных учебных словарей русского языка и учебных пособий словарного типа, являющихся результатом успешного объединения лексикографических и методических концепций.

На протяжении многих лет интерес исследователей привлекает направление **«Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты»**. Сопоставительные исследования проводятся на семантическом, словообразовательном, фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях. В сопоставительном плане выявляются словообразовательные соответствия в области технической и юридической терминологий, категории определенности-неопределенности, сложные слова в контексте эквивалентности / безэквивалентности, тенденции в современном словоупотреблении. Выявленные в результате проведенных исследований межъязыковые сходства и расхождения позволяют предвидеть и преодолеть типичные трудности, возникающие в процессе обучения.

Перевод как вид языкового посредничества имеет непосредственное отношение к межъязыковой и межкультурной коммуникации, «поскольку отсутствие хорошего перевода делает невозможным подлинное взаимодействие языков и культур» (Вербицкая 2007: 11). В докладах этого направления рассматриваются наиболее актуальные вопросы науки о переводе на современном этапе ее развития: функциональное, содержательное и структурное соотношение перевода и оригинала; универсальное, национальное и индивидуальное в тексте перевода; проблема интерпретации в переводе. Центральное место занимают обсуждения переводов художественной литературы и поэзии, дискутируются способы передачи символов разных культур. На конгрессе в Казахстане было предложено введение нового термина «культпереводоведение». Актуальными оказались вопросы, связанные с переводом в сфере профессиональной коммуникации и компьютеризацией перевода. Неудивительно, что тема о роли и месте искусственного интеллекта в разных видах перевода ввиду своей актуальности поднимется как на конгрессе в Санкт-Петербурге, так и на многих предстоящих научных форумах.

Л. А. Вербицкая отметила, что «в первое десятилетие XXI века **литературоведческая русистика** существенно обновилась», и это выражается в следующих моментах:

изменение литературоведческих подходов способствовало «переосмыслению философско-теоретической базы российского литературоведения, сопровождающееся интенсивным усвоением методологических деконцепций второй половины XX века (структурализма, различных направлений постструктурализма, психоанализа, деконструктивизма);

получили новое освещение и теоретические проблемы (жанр, наррация, риторика и герменевтика), и отдельные сюжеты русской литературы (связанные, в первую очередь, с интертекстуальностью), и творчество отдельных писателей» (Вербицкая 2007: 12).

С учетом произошедших изменений в докладах и сообщениях участников направления **«Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность»** обсуждались проблемы знаковости пространства русской литературы, ее национальной идентичности. Особое внимание было посвящено вопросам восприятия русской литературы в зарубежном культурном пространстве.

Неизменно наиболее многочисленным по количеству специалистов направлением на конгрессах МАПРЯЛ является **«Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного»**, где с теоретической и практической точек зрения обсуждаются наиболее актуальные методические проблемы, основными из которых являются:

- **описание русского языка в учебных целях** (выделенное отдельным направлением на конгрессе в Шанхае), посвященное анализу теоретических и прикладных моделей описания русского языка как иностранного. Использование типологических сведений в процессе преподавания РКИ имеет неоспоримую важность. В докладах была сформулирована необходимость кардинальных изменений в грамматическом описании русского языка, в основу которого должны быть положены семантические категории. Обсуждается отбор содержания обучения РКИ, принципы организации учебного материала, разработка критериев оценки качества учебников. Немаловажным остается вопрос создания этноориентированных учебных комплексов в соответствии с регионом и страной, где изучают русский язык;
- на конгрессе в Гранаде озвучивалась идея создания **лингводидактического описания всех уровней владения русским языком как иностранным**, который представлял бы собой нормативно-методический документ, дополняющий и уточняющий существующие в российской теории и практике преподавания РКИ «Государственные образовательные стандарты»;
- если ранее основное внимание уделялось методике преподавания РКИ, то на конгрессе в Варне ставились и **проблемы обучения русскому языку как родному**;
- в результате глобализационных и миграционных тенденций на передний план выступили **вопросы обучения русскому языку нерусских граждан России**;
- а также **обучение русскому языку и русской литературе детей-билингвов**, проживающих за рубежом. В связи с этим интерес вызывают дискуссии создания учебных средств для детей-билингвов, моделирование речевой среды на всех этапах обучения;
- интерес участников привлекают новые, в т. ч. авторские, **подходы к организации профессионально ориентированного преподавания русского языка как иностранного**;
- **перспективы совершенствования системы обучения в связи с развитием интернет-технологий в учебном процессе**. Дискуссионными в этой связи являются вопросы создания эффективного и оптимального контента обучения с учетом специфики коммуникативных потребностей разнообразного и широкого контингента учащихся;

- одним из магистральных векторов развития методической науки по словам Л. А. Вербицкой «остается **совершенствование сертификационного тестирования по РКИ**: разрабатывается дифференцированный подход к подготовке тестов для взрослых и детей школьного возраста в контексте европейской практики; уточняется специфика уровневое тестирования, учитывающего гендерный аспект, что позволяет повысить точность и объективность оценивания претендента на сертификат по РКИ; ведется работа над созданием системы дистанционного компьютерного тестирования» (Вербицкая 2015: 6);
- по-прежнему не утрачивают актуальность **вопросы повышения квалификации преподавателей**, а в современных условиях все больше с учетом возможностей новых дистанционных форм повышения квалификации.

Обобщение методического и практического опыта российских и зарубежных специалистов в области русского языка показывает высокую значимость формирования лингвокультурологической компетенции учащихся, культуроведческой направленности обучения. Знания о России, включенные в образовательный процесс, являются стимулом к изучению русского языка, повышают мотивацию, развивают познавательную и творческую активность учащихся, обеспечивая диалог культур.

Не теряют своей актуальности теоретические и практические **вопросы методики преподавания русской литературы**, хотя научные сообщения по этой тематике немногочисленны. Полагаем, это обусловлено тем, что для изучения русской литературы выделяется гораздо меньшее количество часов. В то же время внимание исследователей привлекает ряд теоретических проблем. Так, обсуждаются вопросы, позволяющие организовать материал в логические блоки: мифопоэтика, философско-эстетический подход, словесная и визуальная парадигмы, междисциплинарный подход и т.п. Уделяется внимание современным методикам и педагогическим технологиям, таким, как развивающее обучение, личностно-ориентированное обучение чтению. В целом очевидно, что существует необходимость и в дальнейшем уделять особое внимание изучению русской литературы в методическом аспекте.

Учитывая значение Интернет-присутствия в обыденной жизни и научной коммуникации, организаторы XIII конгресса в Гранаде обособили направление «**Русский язык в интернет-пространстве**». Среди наиболее острых вопросов, обсуждаемых в этом направлении, можно назвать следующие: существует ли *интернет-стиль* как особая разновидность функционирования литературного языка и каковы экстра- и интралингвистические основания для его выделения; «вписывается» ли он в систему функциональных стилей; есть ли у него специфические лингвистические особенности и стилевые черты; поддается ли он «поуровневому» описанию или это невозможно, так как в интернет-пространстве присутствуют все пять функциональных стилей современного русского литературного языка? Дискуссионным стал и *вопрос о предмете* интернет-стиля: что входит в предметную область интернет-стилистики – все тексты, функционирующие в интернете, или только тексты, созданные по законам новых медиа или трансформированные под эти законы?

По итогам дискуссий участники пришли к выводу о сформировании в русской стилистике отдельной области интернет-стилистики, которая сегодня ставит

дискуссионные проблемы, решение которых сможет подтолкнуть развитие данного научного направления (Вербицкая 2007: 10). Позже в Нур-Султане рассматривались особенности медиатекстов, их отличия от традиционных текстов, роль заголовков в медиадискурсе, роль социальных сетей и язык сотворчества как суггестивная категория, обсуждались коммуникативные стратегии в новых медиа. Особое внимание уделялось исследованиям политического дискурса в современном интернет- и массмедийном пространстве, социальных сетях и форумах.

Дискуссионной платформой, привлекающей интерес участников, являются **круглые столы**, тематика которых определяется «востребованностью» и актуальностью обсуждаемых вопросов. Долгое время уделялось внимание **фразеологизмам** как одному из способов отражения национальной культуры, категоризации и концептуализации действительности.

Актуальной и востребованной оказалась тематика круглых столов **«Проблемы иноязычного коммуникативного образования»**, **«Русский язык на постсоветском пространстве: общая когнитивная база и региональные компоненты в обучении»**, на отдельных конгрессах обсуждались **традиции и перспективы развития российско-китайских культурных и научных связей**, а также **изучение и преподавание русского языка в испаноязычной среде**.

Константными тематическими направлениями выступают **современные инновационные технологии в обучении русскому языку**. На XV конгрессе обсуждались **уроки цифрового локдауна** и изменения, наступившие в преподавании русского языка в результате пандемии. Внимание уделялось содержанию обучения русскому языку в ответ на социальный заказ.

Новое перспективное направление, вобравшее серьезный научный потенциал, отражает круглый стол **«Проблемы лингвистического анализа юридически значимых текстов»**.

Интерес российских и иностранных литературоведов привлекла дискуссия круглого стола **«Гражданская позиция литературного героя. Особенности восприятия и трактовки в современной аудитории»**.

Подытоживая сказанное, осмелюсь очертить константные векторы развития русистики последних двух десятилетий XXI века:

В русле лингвистики таковыми являются:

- Системно-структурное описание современного русского языка;
- Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования;
- Исследования динамики языковых изменений;
- Русский язык в медиа-пространстве;
- Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования;
- Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты;
- Современная русская лексикография: традиции и инновации.

В русле культуры и литературы:

- **Язык. Сознание. Культура;**
- **Русская культура в меняющемся мире;**

- Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность;
- Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения.

В русле методики:

- Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного;
- Методика преподавания русской литературы: теория и практика.

Безусловно, не утрачивает актуальности и важности завет Людмилы Алексеевны Вербицкой, которая говорила о том, что одним из наиболее важных направлений деятельности МАПРЯЛ является работа по расширению сферы влияния Ассоциации. Владимир Ильич Толстой, настоящий президент МАПРЯЛ, неоднократно подчеркивает, что одна из важнейших задач состоит в «объединении в рамках единой содержательной повестки интеллектуальных и организационных ресурсов тех структур, которые сегодня работают в сфере русского языка» (Бхатнагар 2019) не только в России, но и за ее пределами. Деятельность МАПРЯЛ в меняющемся мире показывает, что русисты в разных странах не только стараются удержать авторитет и позиции, но и расширять ареалы научного, методического и преподавательского сотрудничества с организациями и русистами из Латинской Америки, Азии и Африки.

В завершение хочется напомнить слова Людмилы Алексеевны Вербицкой, произнесенные ею на XI конгрессе в Варне, но в полной мере относящиеся к настоящему времени: «Залог наших успехов – наше единство, наше неравнодушие, наше внимание к проблемам русистики и наша готовность работать. Кому как не нам отстаивать русский язык и русскую культуру?» (Вербицкая 2007: 13).

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Вербицкая, Л. А. (2007): *Мир русского слова и русское слово в мире*. Пленарный доклад на XI Конгрессе МАПРЯЛ: *Материалы XI конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы, Варна, 17-23 сентября 2007 г. Т. I*. Heron Press, 8-13.
2. Вербицкая, Л. А. (2015): *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры* (По итогам XIII конгресса МАПРЯЛ). *Мир русского слова* 3, 4-8.
3. Владова, И. (2007): *Отчет о работе XI конгресса МАПРЯЛ. Болгарская русистика* 3-4, 5-11.
4. Сулейменова, Э. Д. (2019): *Итоги XIV Конгресса МАПРЯЛ. Русское слово в многоязычном мире*. URL: <https://ru.mapryal.org/filecache/upload/files/%D0%9D%D0%B0%D1%83%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%B8%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B3%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B0%20%D0%9C%D0%90%D0%9F%D0%A0%D0%AF%D0%9B.pdf> (дата обращения: 15.08.2023).
5. Сулейменова, Е. Д., Синячкин В. П. (2019): *Мир русского слова и его ценностное наполнение*. *Cuadernos De Rusística Española*, 15, 29–40. <https://doi.org/10.30827/cre.v15i0.9241>

6. Бхатнагар, М. (2019): *Интервью с Владимиром Ильичом Толстым, Президентом МАПРЯЛ. Indian Journal of Russian Studies No. 1* URL: <http://ijrs.online/ijrs/index.php/journal-archives/published-volumes/volume-1-2019> (дата обращения: 15.08.2023).

BIBLIOGRAPHY

1. Verbitskaya, L. A. (2007): *Mir russkogo slova i russkoye slovo v mire. Plenarnyi doklad na XI Kongresse MAPRYAL: Materialy XI kongressa Mezhdunarodnoy assotsiatsii prepodavateley russkogo yazyka i literatury, Varna, 17-23 sentyabrya 2007. T. 1.* Heron Press, 8-13.
2. Verbitskaya, L. A. (2015): *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kul'tury* (Po itogam XIII kongressa MAPRYAL). *Mir russkogo slova* 3, 4-8.
3. Vladova, I. (2007): *Otchet o rabote XI kongressa MAPRYAL. Bolgarskaya rusistika* 3-4, 5-11.
4. Suleymenova, E. D. (2019): *Itogi XIV Kongressa MAPRYAL. Russkoye slovo v mnogoyazychnom mire.* URL: <https://ru.mapryal.org/filecache/upload/files/%D0%9D%D0%B0%D1%83%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%B8%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%B3%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%81%D0%B0%20%D0%9C%D0%90%D0%9F%D0%A0%D0%AF%D0%9B.pdf> (data obrashcheniya: 15.08.2023).
5. Suleimenova, E. D., Sinyachkin, V. P. (2019): *Mir russkogo slova i yego tsennostnoye napolneniye.* Cuadernos de Rusística Española, 15, 29–40. <https://doi.org/10.30827/cre.v15i0.9241>
6. Bkhatnagar, M. (2019): *Interv'yus Vladimirom Il'ichom Tolstym, Prezidentom MAPRYAL. Indian Journal of Russian Studies No. 1* URL: Retrieved from <http://ijrs.online/ijrs/index.php/journal-archives/published-volumes/volume-1-2019> (data obrashcheniya: 15.08.2023).